Κανόνες του διαγωνισμού Juvenes Translatores

ΕΙΣΑΓΩΓΗ 2

1. ΠΡΟΚΗΡΥΞΗ ΤΟΥ ΔΙΑΓΩΝΙΣΜΟΥ 2

2. ΕΓΓΡΑΦΗ ΤΩΝ ΣΧΟΛΕΙΩΝ 2

3. ΕΠΙΛΟΓΗ ΤΩΝ ΣΧΟΛΕΙΩΝ 4

4. ΕΠΙΛΟΓΗ ΚΑΙ ΕΓΓΡΑΦΗ ΤΩΝ ΣΥΜΜΕΤΕΧΟΝΤΩΝ/ΣΥΜΜΕΤΕΧΟΥΣΩΝ 6

5. ΔΙΕΞΑΓΩΓΗ ΤΟΥ ΔΙΑΓΩΝΙΣΜΟΥ 7

6. ΑΞΙΟΛΟΓΗΣΗ ΤΩΝ ΜΕΤΑΦΡΑΣΕΩΝ 9

7. ΑΝΑΚΗΡΥΞΗ ΤΩΝ ΝΙΚΗΤΡΙΩΝ ΚΑΙ ΤΩΝ ΝΙΚΗΤΩΝ, ΚΑΘΩΣ ΚΑΙ ΟΣΩΝ ΕΛΑΒΑΝ «ΕΙΔΙΚΗ ΜΝΕΙΑ» 10

8. ΤΕΛΕΤΗ ΑΠΟΝΟΜΗΣ ΚΑΙ 3ΗΜΕΡΗ ΕΠΙΣΚΕΨΗ ΣΤΙΣ ΒΡΥΞΕΛΛΕΣ 10

9. ΕΡΜΗΝΕΙΑ ΤΩΝ ΚΑΝΟΝΩΝ ΚΑΙ ΟΔΗΓΙΩΝ 11

Χρειάζεστε περισσότερες πληροφορίες; 11

ΕΙΣΑΓΩΓΗ

Από το 2007 η Γενική Διεύθυνση Μετάφρασης (ΓΔ Μετάφρασης) της Ευρωπαϊκής Επιτροπής διοργανώνει τον διαγωνισμό *Juvenes Translatores*, **έναν ετήσιο, διαδικτυακό διαγωνισμό μετάφρασης** για τα σχολεία της δευτεροβάθμιας εκπαίδευσης στην Ευρωπαϊκή Ένωση.

Τα **βασικά στάδια του διαγωνισμού** είναι τα εξής:

1. προκήρυξη του διαγωνισμού
2. εγγραφή των σχολείων
3. επιλογή των σχολείων
4. επιλογή και εγγραφή των μαθητών/μαθητριών
5. διεξαγωγή του διαγωνισμού
6. αξιολόγηση των μεταφράσεων
7. ανακήρυξη των νικητριών και των νικητών καθώς και αυτών που έλαβαν «ειδική μνεία»
8. τελετή απονομής των βραβείων στους νικητές και τις νικήτριες, στο πλαίσιο 3ήμερης επίσκεψης στις Βρυξέλλες.

Ακολουθούν λεπτομερείς κανόνες του διαγωνισμού και οδηγίες για κάθε στάδιο.

1. ΠΡΟΚΗΡΥΞΗ ΤΟΥ ΔΙΑΓΩΝΙΣΜΟΥ

Η ΓΔ Μετάφρασης ανακοινώνει τον διαγωνισμό στον επίσημο ιστότοπο Juvenes Translatores (JT) καθώς και την ημερομηνία διεξαγωγής του μαζί με την ακριβή ώρα για όλους τους συμμετέχοντες.

Πληροφορίες δημοσιεύονται επίσης στα μέσα κοινωνικής δικτύωσης:

- στο Facebook: https://www.facebook.com/translatingforeurope
- στο Instagram: https://www.instagram.com/translatingforeurope

2. ΕΓΓΡΑΦΗ ΤΩΝ ΣΧΟΛΕΙΩΝ

Αν το σχολείο σας επιθυμεί να λάβει μέρος, τότε πρέπει **να εγγραφεί** στην **πλατφόρμα του διαγωνισμού** εντός της προθεσμίας.

Ο σύνδεσμος προς την πλατφόρμα του διαγωνισμού θα δημοσιευθεί στον επίσημο ιστότοπο του Juvenes Translatores και στα μέσα κοινωνικής δικτύωσης, όταν ανοίξει η διαδικασία εγγραφής. Οι ελλιπείς ή καθυστερημένες αιτήσεις δεν θα γίνουν δεκτές.

Για να συμμετάσχει το σχολείο σας, πρέπει να πληροί τις προϋποθέσεις που περιγράφονται παρακάτω.

Μπορούν να συμμετάσχουν μόνο **σχολεία δευτεροβάθμιας εκπαίδευσης**.

Ο **διαγωνισμός δεν απευθύνεται σε**:

- σχολεία διδασκαλίας γλωσσών με αποκλειστικά βραδινά μαθήματα·
- οργανισμούς που προσφέρουν οποιουδήποτε άλλου είδους μαθήματα γλωσσών τα οποία δεν αποτελούν μέρος του σχολικού προγράμματος της δευτεροβάθμιας εκπαίδευσης.

Τα σχολεία πρέπει:

- να βρίσκονται σε **κράτος μέλος της ΕΕ**·
- να είναι αναγνωρισμένα από τις εκπαιδευτικές αρχές ενός τουλάχιστον κράτους μέλους της ΕΕ·
- να δηλώσουν από **2 έως και 5 συμμετέχοντες ή συμμετέχουσες που γεννήθηκαν το έτος που ορίζεται στον επίσημο ιστότοπο του Juvenes Translatores**;
- να έχουν **πρόσβαση στο διαδίκτυο**·
- να διαθέτουν τον **αναγκαίο εξοπλισμό πληροφορικής.**

Η εγγραφή των σχολείων πρέπει να γίνεται από καθηγητή/καθηγήτρια και όχι από μαθητές. Πριν από την εγγραφή, η υπεύθυνη καθηγήτρια ή ο υπεύθυνος καθηγητής **θα πρέπει να έχει λάβει την έγκριση της διευθύντριας ή του διευθυντή για τη συμμετοχή του σχολείου**. Είναι δυνατή **μόνο μία (1) εγγραφή ανά σχολείο**.

Κατά την εγγραφή το σχολείο πρέπει να δηλώσει:

- την επίσημη ονομασία και τη διεύθυνση του σχολείου·
- το ονοματεπώνυμο της υπεύθυνης καθηγήτριας ή του υπεύθυνου καθηγητή· και
- τουλάχιστον μία έγκυρη διεύθυνση ηλεκτρονικού ταχυδρομείου.

Δεδομένου ότι αυτή η **διεύθυνση ηλεκτρονικού ταχυδρομείου θα είναι ο μόνος τρόπος επικοινωνίας μας** με το σχολείο, είναι πολύ σημαντικό:

- να ελέγχετε τακτικά το ηλεκτρονικό σας ταχυδρομείο (περιοδικά και την ανεπιθύμητη αλληλογραφία) και
- να βεβαιώνεστε ότι διαθέτει χώρο για νέα μηνύματα.

Το σχολείο πρέπει να δημιουργήσει έναν λογαριασμό με το δικό του όνομα χρήστη και κωδικό πρόσβασης και να συμπληρώσει τα πεδία που απαιτούνται για την εγγραφή. Το όνομα χρήστη και ο κωδικός πρόσβασης θα χρειαστούν για όλες τις μελλοντικές συνδέσεις στην πλατφόρμα του διαγωνισμού, καθώς και για την πρόσβαση των συμμετεχόντων και των συμμετεχουσών κατά την ημέρα του διαγωνισμού.

Θα πρέπει να καταχωριστεί η επίσημη, πλήρης ονομασία του σχολείου με κεφαλαίους χαρακτήρες και με όλους τους ειδικούς χαρακτήρες και τα διακριτικά σημεία που απαιτούνται στη γλώσσα του σχολείου. Παράδειγμα: *Ukmergės Šilės Šilevičiaus gimnazija*. Μη χρησιμοποιήσετε συντομογραφίες.

Με την εγγραφή, το σχολείο σας δεσμεύεται να συμμορφωθεί με τους κανόνες και τις οδηγίες του διαγωνισμού και, αν επιλεγεί, να διοργανώσει τον διαγωνισμό μετάφρασης στις σχολικές στις σχολικές εγκαταστάσεις την ημερομηνία που προσδιορίζεται στον επίσημο ιστότοπο του Juvenes Translatores.

Το σχολείο σας:

- επιλέγει και εγγράφει **συμμετέχοντες/συμμετέχουσες που γεννήθηκαν το έτος που ορίζεται στον επίσημο ιστότοπο του Juvenes Translatores**·
- δίνει στους μαθητές και τις μαθήτριες τη δυνατότητα να λάβουν μέρος στον διαγωνισμό·
- να διαθέτει κατάλληλες εγκαταστάσεις, εξοπλισμό πληροφορικής και προσωπικό για τον διαγωνισμό μετάφρασης·

- μεριμνά ώστε οι συμμετέχοντες/συμμετέχουσες και οι γονείς ή οι νόμιμοι κηδεμόνες τους να λάβουν γνώση και να συμφωνήσουν με τους εν λόγω κανόνες και οδηγίες·
- μεριμνά για τη διεξαγωγή της δοκιμασίας με δίκαιο και αμερόληπτο τρόπο και
- αν ένας μαθητής ή μια μαθήτρια του σχολείου νικήσει στον διαγωνισμό, επιτρέπει σ' αυτόν/αυτή, καθώς και σε έναν καθηγητή ή σε μία καθηγήτριά του/της να απουσιάσουν από τα μαθήματα για να παραστούν στην τελετή απονομής βραβείων που θα πραγματοποιηθεί στο πλαίσιο 3ήμερης επίσκεψης στις Βρυξέλλες.

Το σχολείο συμφωνεί επίσης, εφόσον επιλεγεί για να συμμετάσχει στον διαγωνισμό, να δημοσιευθεί η ονομασία του στον επίσημο ιστότοπο του Juvenes Translatores.

Το **σχολείο πρέπει επίσης να εξασφαλίσει ότι διαθέτει τον αναγκαίο εξοπλισμό πληροφορικής ο οποίος λειτουργεί κανονικά**:

- 1 υπολογιστή ανά συμμετέχουσα/συμμετέχοντα
- Το σωστό πληκτρολόγιο για τη γλώσσα-στόχο
- Ο εξοπλισμός της πληροφορικής πρέπει να έχει εγκατασταθεί και να λειτουργεί πριν από την έναρξη του διαγωνισμού
- Σύνδεση με το διαδίκτυο (τουλάχιστον 1 Mbit/s)
- Τεχνικές απαιτήσεις για τους υπολογιστές:
  - ❖ Λειτουργικά συστήματα:
    - Windows 11 ή νεότερη έκδοση
    - Edge 15 ή νεότερη έκδοση
  - ❖ Προγράμματα περιήγησης:
    - Chrome 149 ή νεότερη έκδοση
    - Firefox 151 ή νεότερη έκδοση
    - Safari 18 ή νεότερη έκδοση
    - Edge 148 ή νεότερη έκδοση
    - Opera 130 ή νεότερη έκδοση

Τα προγράμματα περιήγησης δεν πρέπει να έχουν εγκατεστημένες **πρόσθετες βοηθητικές εφαρμογές (plug-in)**, όπως εφαρμογές αποκλεισμού διαφημίσεων (ad blockers) και ορθογράφους. Θα πρέπει να είναι ενεργοποιημένη η γλώσσα προγραμματισμού JavaScript.

Το σχολείο πρέπει να καλύψει όλες τις τοπικές δαπάνες που συνεπάγεται η διοργάνωση του διαγωνισμού.

Σε περίπτωση μη τήρησης των παραπάνω δεσμεύσεων, το σχολείο μπορεί να αποκλειστεί από τον διαγωνισμό.

3. ΕΠΙΛΟΓΗ ΤΩΝ ΣΧΟΛΕΙΩΝ

Μετά τη λήξη της προθεσμίας εγγραφής, θα γίνει **ηλεκτρονική κλήρωση** μεταξύ των σχολείων που έχουν εγγραφεί για να επιλεγούν όσα θα συμμετέχουν.

Ο αριθμός των σχολείων που θα επιλεγούν από κάθε κράτος μέλος αντιστοιχεί στον αριθμό των εδρών του κράτους μέλους στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο:

Κράτος μέλος	Σχολεία
Αυστρία	20
Βέλγιο	22
Βουλγαρία	17
Γαλλία	81
Γερμανία	96
Δανία	15
Ελλάδα	21
Εσθονία	7
Ιρλανδία	14
Ισπανία	61
Ιταλία	76
Κάτω Χώρες	31
Κροατία	12
Κύπρος	6
Λετονία	9
Λιθουανία	11
Λουξεμβούργο	6
Μάλτα	6
Ουγγαρία	21
Πολωνία	53
Πορτογαλία	21
Ρουμανία	33
Σλοβακία	15
Σλοβενία	9
Σουηδία	21
Τσεχία	21
Φινλανδία	15
ΣΥΝΟΛΟ	**720**

Για τους σκοπούς αυτής της επιλογής, τα **σχολεία υπολογίζονται στην ποσόστωση του κράτους μέλους στο οποίο βρίσκονται**. Για παράδειγμα, το ισπανικό σχολείο IES Liceo español 'Luis Buñuel', που βρίσκεται στη Γαλλία, θα υπολογιστεί στην ποσόστωση της Γαλλίας.

Ο **κατάλογος των σχολείων που επιλέγονται** θα δημοσιευθεί στον επίσημο ιστότοπο του Juvenes Translatores μέχρι τα τέλη **Οκτωβρίου** και το διδακτικό προσωπικό ενημερώνεται με ηλεκτρονικό ταχυδρομείο.

Η επιλογή είναι αμετάκλητη και **δεν μπορεί να προσβληθεί**. Ωστόσο, αν ένα σχολείο που επιλεγεί αποσυρθεί ή δεν μπορεί να συμμετάσχει, και αν είναι εφικτό από άποψη χρόνου και πόρων, η θέση του μπορεί να πληρωθεί ύστερα από δεύτερη κλήρωση μεταξύ των εγγεγραμμένων σχολείων από την ίδια χώρα. Στις περιπτώσεις αυτές, ο κατάλογος που έχει δημοσιευθεί στον ιστότοπο δεν επικαιροποιείται, αλλά το σχολείο θα ενημερωθεί απευθείας.

4. ΕΠΙΛΟΓΗ ΚΑΙ ΕΓΓΡΑΦΗ ΤΩΝ ΣΥΜΜΕΤΕΧΟΝΤΩΝ/ΣΥΜΜΕΤΕΧΟΥΣΩΝ

Αν το σχολείο σας επιλεγεί με τυχαία ηλεκτρονική κλήρωση, ο/η εκπαιδευτικός πρέπει να καταχωρίσει τα ονόματα των συμμετεχόντων/συμμετεχουσών και τα ζεύγη γλωσσών που έχουν επιλέξει (τη γλώσσα από και προς την οποία προτίθενται να μεταφράσουν) στην πλατφόρμα του διαγωνισμού **εντός της προθεσμίας που ορίζεται στον επίσημο ιστότοπο του Juvenes Translatores**. Κάθε σχολείο που θα επιλεγεί μπορεί να δηλώσει **από 2 έως 5 συμμετέχοντες ή συμμετέχουσες**.

Αν το σχολείο δεν έχει δηλώσει 2-5 συμμετέχοντες/συμμετέχουσες έως την προθεσμία αυτή, θα δώσουμε τη θέση του σε άλλο σχολείο που επιθυμεί να επιλεγεί. Αν, για οποιονδήποτε λόγο, το σχολείο σας δεν μπορεί να συμμετάσχει στον διαγωνισμό, ενημερώστε τους διοργανωτές το συντομότερο δυνατόν.

Πέραν της προθεσμίας αυτής δεν είναι δυνατή καμία αλλαγή ως προς τους συμμετέχοντες / τις συμμετέχουσες ή τα ζεύγη γλωσσών.

Κάθε επιλεγμένο σχολείο πρέπει να εγγράψει, στην πλατφόρμα του διαγωνισμού, **από 2 έως και 5 συμμετέχοντες/συμμετέχουσες,** οι οποίοι/οι οποίες:

- πρέπει να **έχουν γεννηθεί το έτος που ορίζεται στον επίσημο ιστότοπο του Juvenes Translators**·
- να είναι **μόνιμα εγγεγραμμένοι/-ες** στο σχολείο.

Σκοπός του κανόνα που αφορά το έτος γέννησης είναι η συμμετοχή με ίσους όρους, λαμβανομένων υπόψη των διαφορών των εκπαιδευτικών συστημάτων των κρατών μελών της ΕΕ.

Το σχολείο θα πρέπει να δηλώσει το **ζεύγος γλωσσών** κάθε μαθητή και μαθήτριας που θα συμμετάσχει, δηλαδή τη γλώσσα από και προς την οποία προτίθεται να μεταφράσει.

- *Γλώσσα-πηγή* = η γλώσσα από την οποία γίνεται η μετάφραση.
- *Γλώσσα-στόχος* = η γλώσσα προς την οποία γίνεται η μετάφραση.

Οι συμμετέχοντες και οι συμμετέχουσες μπορούν να επιλέξουν να μεταφράσουν από οποιαδήποτε επίσημη γλώσσα της ΕΕ προς οποιαδήποτε άλλη επίσημη γλώσσα της ΕΕ. Οι **επίσημες γλώσσες της ΕΕ** είναι:

αγγλικά (EN)	εσθονικά (ET)	λιθουανικά (LT)	ρουμανικά (RO)
βουλγαρικά (BG)	ιρλανδικά (GA)	μαλτεζικά (MT)	σλοβακικά (SK)
γαλλικά (FR)	ισπανικά (ES)	ολλανδικά (NL)	σλοβενικά (SL)
γερμανικά (DE)	ιταλικά (IT)	ουγγρικά (HU)	σουηδικά (SV)
δανικά (DA)	κροατικά (HR)	πολωνικά (PL)	τσεχικά (CS)
ελληνικά (EL)	λετονικά (LV)	πορτογαλικά (PT)	φινλανδικά (FI)

Το ζεύγος γλωσσών που επιλέγουν οι συμμετέχοντες/-ουσες πρέπει να καταχωρίζεται στην πλατφόρμα του διαγωνισμού κατά την εγγραφή τους. Βεβαιωθείτε ότι οι πληροφορίες αυτές είναι σωστά καταχωρισμενες και επικοινωνήστε αμέσως με τον διοργανωτή, αν υπάρχουν διαφορές.

Συνιστούμε με έμφαση στους συμμετέχοντες και στις συμμετέχουσες να μεταφράσουν *προς* τη μητρική τους γλώσσα ή προς τη γλώσσα που γνωρίζουν καλύτερα. Ωστόσο, η γλώσσα αυτή θα πρέπει να είναι μία από τις προαναφερθείσες επίσημες γλώσσες της ΕΕ.

Το σχολείο οφείλει να ενημερώσει τον γονέα / τους γονείς ή τον/την νόμιμο κηδεμόνα / τους νόμιμους κηδεμόνες κάθε μαθήτριας/μαθητή για τη συμμετοχή της/του στον διαγωνισμό.

Τα σχολεία μπορούν να ορίσουν δικά τους κριτήρια για την επιλογή των συμμετεχουσών και των συμμετεχόντων, υπό την προϋπόθεση ότι αυτά είναι σαφή, δίκαια και δεν δημιουργούν διακρίσεις. Αν η ΓΔ Μετάφρασης κρίνει ότι ένα σχολείο έχει εφαρμόσει κριτήρια που δεν είναι σαφή ή δίκαια ή δημιουργούν διακρίσεις, μπορεί να αποκλείσει το σχολείο από τον διαγωνισμό.

Τα σχολεία δεν πρέπει να εισάγουν διακρίσεις για κανέναν λόγο, μεταξύ άλλων ούτε σε βάρος **μαθητών και μαθητριών με αναπηρία**. Η ομάδα του Juvenes Translatores γνωρίζει ότι ενδέχεται να χρειαστεί να γίνουν ειδικές ρυθμίσεις, ώστε άτομα με αναπηρία να μπορέσουν να συμμετάσχουν στον διαγωνισμό με δίκαιους και ίσους όρους. Αν οι ρυθμίσεις αυτές ενδέχεται να έρχονται σε σύγκρουση με τους εν λόγω κανόνες, επικοινωνήστε με την ομάδα του Juvenes Translatores περιγράφοντας την κατάσταση και τις προτεινόμενες ρυθμίσεις, ώστε να λάβετε έγκριση. Για παράδειγμα, αν η αναπηρία ενός μαθητή/μιας μαθήτριας επηρεάζει την ταχύτητα πληκτρολόγησής του/της, ώστε να απαιτείται πρόσθετος χρόνος.

Η ΓΔ Μετάφρασης θα διασφαλίσει ότι τα δεδομένα προσωπικού χαρακτήρα που λαμβάνονται στο πλαίσιο του Juvenes Translatores αντιμετωπίζονται σύμφωνα με τους ισχύοντες κανόνες για την προστασία των δεδομένων. Αναλυτικότερες πληροφορίες σχετικά με την προστασία των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα παρέχονται στη δήλωση περί ιδιωτικότητας για τον διαγωνισμό Juvenes Translatores.

5. ΔΙΕΞΑΓΩΓΗ ΤΟΥ ΔΙΑΓΩΝΙΣΜΟΥ

Ο διαγωνισμός μετάφρασης πρέπει να διεξαχθεί στις εγκαταστάσεις του σχολείου και πρέπει να πραγματοποιηθεί ταυτόχρονα σε όλα τα συμμετέχοντα σχολεία κατά την ημερομηνία και ώρα που ορίζονται στον επίσημο ιστότοπο του Juvenes Translatores.

Οι συμμετέχουσες και οι συμμετέχοντες θα συνδεθούν ταυτόχρονα στην πλατφόρμα του διαγωνισμού, χρησιμοποιώντας το ατομικό όνομα χρήστη και τον ατομικό κωδικό πρόσβασης (τα οποία ο υπεύθυνος καθηγητής ή η υπεύθυνη καθηγήτρια θα έχει λάβει με μήνυμα ηλεκτρονικού ταχυδρομείου μετά την εγγραφή τους στον διαγωνισμό).

Οι συμμετέχοντες και οι συμμετέχουσες, αφού συνδεθούν, θα δουν αμέσως στην οθόνη του υπολογιστή τους το πρωτότυπο κείμενο στη γλώσσα της επιλογής τους. Στη συνέχεια θα μπορούν να πληκτρολογήσουν τη μετάφρασή τους σε ένα πλαίσιο δίπλα στο κείμενο-πηγή. **Ενώ μεταφράζουν, θα πρέπει να φροντίζουν να αποθηκεύουν το κείμενό τους σε τακτά διαστήματα.**

Το σχολείο πρέπει να μεριμνήσει για τη σωστή λειτουργία του περιβάλλοντος πληροφορικής και να πράξει τα δέοντα για να εξασφαλίσει ότι ο διαγωνισμός διενεργείται με δίκαιο και αμερόληπτο τρόπο.

Τα σχολεία είναι υπεύθυνα για τη διοργάνωση της δοκιμασίας στις εγκαταστάσεις τους, συμπεριλαμβανομένων όλων των πρακτικών ρυθμίσεων για την ημέρα διεξαγωγής του διαγωνισμού, και συγκεκριμένα:

- τη συγκέντρωση των συμμετεχόντων και των συμμετεχουσών στον τόπο του διαγωνισμού
- τη διασφάλιση ότι κάθε συμμετέχων και συμμετέχουσα διαθέτει τον αναγκαίο εξοπλισμό ΤΠ και σύνδεση με το διαδίκτυο

- την παροχή στις συμμετέχουσες και στους συμμετέχοντες ατομικού ονόματος χρήστη και κωδικού πρόσβασης (που αποδίδονται σε κάθε συμμετέχουσα και συμμετέχοντα κατά την εγγραφή τους), ώστε να έχουν πρόσβαση στην πλατφόρμα του διαγωνισμού και να μπορούν να μεταφράσουν το κείμενο
- την επιτήρηση των συμμετεχόντων και των συμμετεχουσών κατά τη διάρκεια του διαγωνισμού, ειδικότερα τη διασφάλιση ότι δεν χρησιμοποιούνται μεταφραστικά βοηθήματα/εργαλεία που δεν συμβαδίζουν με τους κανόνες, βλ. κατωτέρω, και
- τη διασφάλιση ότι οι συμμετέχοντες και οι συμμετέχουσες αποθηκεύουν και υποβάλλουν τις μεταφράσεις τους στο τέλος του χρόνου του διαγωνισμού.

Δεδομένου ότι τα λεξικά αποτελούν απαραίτητα επαγγελματικά εργαλεία, **επιτρέπεται στις διαγωνιζόμενες και τους διαγωνιζόμενους να τα χρησιμοποιούν σε έντυπη και ηλεκτρονική μορφή**. Επιτρέπεται η χρήση τόσο μονόγλωσσων όσο και δίγλωσσων λεξικών.

***Δεν* επιτρέπεται** να χρησιμοποιηθούν τα ακόλουθα:

- ορθογράφοι
- εργαλεία μετάφρασης με τη βοήθεια υπολογιστή (CAT)
- αυτόματη μετάφραση (π.χ. Google Translate, DeepL)
- τεχνητή νοημοσύνη (AI)

Αν χρησιμοποιηθεί οποιοδήποτε από τα παραπάνω βοηθήματα/εργαλεία, η μετάφραση θα αποκλειστεί από τον διαγωνισμό.

Οι συμμετέχοντες και οι συμμετέχουσες πρέπει να εργαστούν μεμονωμένα (όχι ανά δύο ή σε ομάδες) και χωρίς βοήθεια από τους καθηγητές και τις καθηγήτριες.

Οι μεταφράσεις πρέπει να ολοκληρωθούν εντός της επίσημης χρονικής διάρκειας που προβλέπεται για τον διαγωνισμό.

Εκτός του διαγωνισμού, τα σχολεία είναι ελεύθερα να χρησιμοποιούν τα μεταφραστικά κείμενα για εκπαιδευτικούς σκοπούς, για παράδειγμα, διοργανώνοντας παράλληλο εσωτερικό διαγωνισμό. Τυχόν μεταφράσεις που παράγονται εκτός του διαγωνισμού δεν πρέπει να αποστέλλονται στη ΓΔ Μετάφρασης. Η πλατφόρμα του διαγωνισμού δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιηθεί για τον σκοπό αυτό.

Πριν από τη λήξη του χρόνου του διαγωνισμού, οι συμμετέχοντες και οι συμμετέχουσες θα πρέπει να αποθηκεύσουν και να υποβάλουν τη μετάφρασή τους στην πλατφόρμα του διαγωνισμού. Θα λάβουν τότε αυτοματοποιημένο μήνυμα που θα επιβεβαιώνει ότι η μετάφρασή τους υποβλήθηκε επιτυχώς·

αν θέλουν, θα μπορούν να εκτυπώσουν τη μετάφραση. Ο υπεύθυνος καθηγητής ή η υπεύθυνη καθηγήτρια θα μπορεί επίσης να δει τις αποθηκευμένες μεταφράσεις στην πλατφόρμα του διαγωνισμού, στη σελίδα επισκόπησης του συμμετέχοντος / της συμμετέχουσας.

Αν, για λόγους ανεξάρτητους από τη θέληση του σχολείου σας, το σχολείο δεν μπορέσει να υποβάλει τις μεταφράσεις με βάση τα παραπάνω, σας παρακαλούμε να επικοινωνήσετε με μήνυμα ηλεκτρονικού ταχυδρομείου στη διεύθυνση DGT-TRANSLATORES@ec.europa.eu για οδηγίες.

Κάθε συμμετέχουσα και συμμετέχων θα πρέπει να έχει στη διάθεσή της/του 2 πλήρεις ώρες για μετάφραση. Αν ο συμμετέχων / η συμμετέχουσα καθυστερήσει να συνδεθεί έως και 15 λεπτά για τεχνικούς λόγους, θα πρέπει να του/της δοθεί το αντίστοιχο χρονικό διάστημα στο τέλος της δοκιμασίας.

Ωστόσο, αν η καθυστέρηση αυτή υπερβαίνει τα 15 λεπτά, δεν θα μπορείτε να υποβάλετε τη μετάφραση στην πλατφόρμα του διαγωνισμού, αλλά θα πρέπει να μας τη στείλετε **αμέσως** μέσω ηλεκτρονικού ταχυδρομείου (βλ. παραπάνω).

Σε περίπτωση που προκύψει γενικό τεχνικό πρόβλημα κατά την έναρξη του χρόνου διεξαγωγής του διαγωνισμού ή σε περίπτωση συνεχιζόμενων προβλημάτων σύνδεσης ή άλλων σοβαρών προβλημάτων που παρεμποδίζουν τη διεξαγωγή του διαγωνισμού, σας συνιστούμε:

- **να διατηρήσετε την ψυχραιμία σας** — θα βρούμε λύση·
- **συμβουλευτείτε** τη σελίδα μας στο Facebook για τυχόν επικαιροποιήσεις·
- **να αρχίσετε να μεταφράζετε με την ακόλουθη εναλλακτική διαδικασία:**
    - **τηλεφορτώστε το κείμενο-πηγή** που θα έχει δημοσιευθεί στον επίσημο ιστότοπο του Juvenes Translatores κατά την έναρξη του διαγωνισμού και
    - **μεταφράστε σε Microsoft Word ή παρόμοιες εφαρμογές (μόνο ηλεκτρονικά, όχι με στιλό σε χαρτί).**

Με τον τρόπο αυτό, οι συμμετέχοντες/συμμετέχουσες μπορούν είτε:

- **να αντιγράψουν/να επικολλήσουν τη μετάφρασή τους** στην πλατφόρμα του διαγωνισμού, αφού επιλυθεί το τεχνικό πρόβλημα, και να υποβάλουν τη μετάφρασή τους μέσω της πλατφόρμας του διαγωνισμού, κανονικά· ή
- **αν το τεχνικό πρόβλημα δεν έχει επιλυθεί πριν λήξει επίσημα ο διαγωνισμός**, ο/η εκπαιδευτικός μπορεί να μας στείλει την ηλεκτρονική έκδοση των μεταφράσεων των συμμετεχόντων και των συμμετεχουσών με ηλεκτρονικό μήνυμα και η ομάδα του Juvenes Translltores θα τις τηλεφορτώσει.

Η ομάδα του Juvenes Translatores θα απαντά σε ερωτήσεις και θα παρέχει συμβουλές μέσω ηλεκτρονικού ταχυδρομείου το συντομότερο δυνατόν (DGT-TRANSLATORES@ec.europa.eu) σε όλα τα στάδια του διαγωνισμού.

6. ΑΞΙΟΛΟΓΗΣΗ ΤΩΝ ΜΕΤΑΦΡΑΣΕΩΝ

Κάθε μετάφραση θα αξιολογηθεί από ομάδα επαγγελματιών μεταφραστριών/μεταφραστών και αναθεωρητριών/αναθεωρητών της ΓΔ Μετάφρασης.

Η ομάδα αξιολόγησης θα εφαρμόσει κριτήρια που χρησιμοποιούνται για την αξιολόγηση των επαγγελματικών μεταφράσεων εντός της ΓΔ Μετάφρασης, δηλαδή:

- ακρίβεια της μετάφρασης
- ικανότητα ορθής χρήσης του γραπτού λόγου (γραμματική και επιλογή εκφράσεων)
- στρωτή γραφή με ευχέρεια, και
- ευρηματικές μεταφραστικές λύσεις.

Η ομάδα αξιολόγησης μπορεί να αποκλείσει τις μεταφράσεις που θεωρεί ότι δεν έχουν παραχθεί με δίκαιους όρους και αμερόληπτο τρόπο, για παράδειγμα αν φανεί ότι κατά τη δοκιμασία έχουν χρησιμοποιηθεί μη επιτρεπόμενα εργαλεία.

Μετά την αξιολόγηση αυτή, μια δεύτερη ομάδα, υπό την προεδρία του γενικού διευθυντή της ΓΔ Μετάφρασης, θα επιλέξει **την καλύτερη μετάφραση από κάθε κράτος μέλο της ΕΕ**. Οι αποφάσεις και των δύο ομάδων είναι αμετάκλητες.

Οι εργασίες και διαβουλεύσεις των ομάδων έχουν εμπιστευτικό χαρακτήρα. Δεν θα δημοσιευθεί καμία ατομική βαθμολογία ούτε θα κοινοποιηθούν σχόλια για κάθε μετάφραση ξεχωριστά.

Πιστοποιητικά **ειδικής μνείας** ενδέχεται να απονεμηθούν σε συμμετέχοντες και συμμετέχουσες, αν κριθεί ότι οι μεταφράσεις τους είναι εξαιρετικής ποιότητας. Οι

ενδιαφερόμενοι εκπαιδευτικοί θα ενημερωθούν με ηλεκτρονικό μήνυμα μετά την ανακοίνωση των νικητών/νικητριών.

Πιστοποιητικό συμμετοχής μπορεί να τηλεφορτωθεί για κάθε συμμετέχοντα και συμμετέχουσα που υπέβαλε μετάφραση. **Πιστοποιητικό** μπορεί, επίσης, να τηλεφορτωθεί για τους καθηγητές και τις καθηγήτριες που διοργάνωσαν τον διαγωνισμό για το σχολείο. Σε όλα τα σχολεία που έλαβαν μέρος στον διαγωνισμό θα σταλεί ηλεκτρονικό μήνυμα με περισσότερες οδηγίες.

7. ΑΝΑΚΗΡΥΞΗ ΤΩΝ ΝΙΚΗΤΡΙΩΝ ΚΑΙ ΤΩΝ ΝΙΚΗΤΩΝ, ΚΑΘΩΣ ΚΑΙ ΟΣΩΝ ΕΛΑΒΑΝ «ΕΙΔΙΚΗ ΜΝΕΙΑ»

Κάθε χρόνο ο διαγωνισμός πραγματοποιείται στα **τέλη Νοεμβρίου** και οι **νικητές και οι νικήτριες** ανακοινώνονται τον **Φεβρουάριο του επόμενου έτους**. Τα ονόματά τους καθώς και οι βραβευθείσες μεταφράσεις θα δημοσιευθούν στον επίσημο ιστότοπο του Juvenes Translatores, μαζί με τον κατάλογο των συμμετεχόντων/συμμετεχουσών των οποίων οι μεταφράσεις έλαβαν **«ειδική μνεία».**

Η ανακοίνωση αυτή ενδέχεται να καλυφθεί από τα μέσα ενημέρωσης.

8. ΤΕΛΕΤΗ ΑΠΟΝΟΜΗΣ ΚΑΙ 3ΗΜΕΡΗ ΕΠΙΣΚΕΨΗ ΣΤΙΣ ΒΡΥΞΕΛΛΕΣ

Την άνοιξη του ίδιου έτους, οι νικητές και οι νικήτριες, μαζί με δύο κατ' ανώτατο όριο γονείς/νόμιμους κηδεμόνες και έναν καθηγητή ή μία καθηγήτρια ανά νικητή/νικήτρια, θα προσκληθούν στις Βρυξέλλες για 3 ημέρες.

Κάθε νικητής/νικήτρια πρέπει να συνοδεύεται από έναν ή δύο γονείς ή νόμιμους κηδεμόνες, οι οποίοι θα είναι πλήρως υπεύθυνοι για τον νικητή / τη νικήτρια κατά τη διάρκεια του ταξιδιού στις Βρυξέλλες. Σε εξαιρετικές περιπτώσεις, όταν ένας συμμετέχων νικητής / μία συμμετέχουσα νικήτρια δεν μπορεί να συνοδευτεί από γονείς ή νόμιμους κηδεμόνες, κάποιο άλλο ενήλικο άτομο που έχει εξουσιοδοτηθεί από τους γονείς ή τους νόμιμους κηδεμόνες πρέπει να συνοδεύει και να έχει την πλήρη ευθύνη για τον νικητή / τη νικήτρια. Πρέπει να τηρούνται τυχόν εθνικοί ταξιδιωτικοί κανόνες και απαιτήσεις του σχετικού κράτους μέλους.

Η Ευρωπαϊκή Επιτροπή αναλαμβάνει τη διοργάνωση και τα έξοδα ταξιδιού[1], καθώς και τις δαπάνες διαμονής και ορισμένων γευμάτων. Η Επιτροπή δεν προσφέρει ούτε καλύπτει καμία ασφάλιση για το ταξίδι ή τη διαμονή στις Βρυξέλλες πέραν της γενικής ασφάλισης η οποία καλύπτει τα άτομα που επισκέπτονται τα κτίρια της Επιτροπής. Ο νικητής / η νικήτρια, ο καθηγητής / η καθηγήτρια και οι συνοδοί γονείς / νόμιμοι κηδεμόνες τους πρέπει να προσκομίσουν τα αναγκαία για το ταξίδι ταξιδιωτικά έγγραφα.

Η ομάδα του Juvenes Translatores θα στείλει ηλεκτρονικά στο σχολείο κάθε νικητή και νικήτριας ένα δελτίο συγκατάθεσης, το οποίο το σχολείο θα πρέπει να **εκτυπώσει, να δώσει στον μαθητή ή τη μαθήτρια και τα άλλα σχετικά άτομα** (βλ. παρακάτω) **να το υπογράψουν** και να το **επιστρέψει** στην ομάδα του Juvenes Translatores εντός της προθεσμίας, μαζί με αντίγραφο έγκυρου δελτίου ταυτότητας του μαθητή / της μαθήτριας.

[1] Η Ευρωπαϊκή Επιτροπή θα καλύψει τα έξοδα ταξιδιού από το κράτος μέλος προέλευσης των νικητών και των νικητριών έως το ξενοδοχείο τους στις Βρυξέλλες, αλλά όχι και τα έξοδα για σύντομες μετακινήσεις, όπως ταξί από και προς το αεροδρόμιο ή τον σιδηροδρομικό σταθμό στο κράτος μέλος προέλευσης των νικητών και των νικητριών.

Το δελτίο συγκατάθεσης πρέπει να υπογραφεί από:

- τον μαθητή / τη μαθήτρια·
- τον γονέα / τους γονείς ή τον νόμιμο κηδεμόνα / τους νόμιμους κηδεμόνες του μαθητή ή της μαθήτριας *(αν ο μαθητής ή η μαθήτρια δεν έχει συμπληρώσει τα 18 έτη κατά τη στιγμή του ταξιδιού για τη βράβευση)*.

Συμπληρώνοντας το δελτίο αυτό, ο μαθητής ή η μαθήτρια και ο γονέας / οι γονείς ή ο νόμιμος κηδεμόνας / οι νόμιμοι κηδεμόνες του μαθητή / της μαθήτριας δηλώνουν ότι συναινούν με τα εξής:

- η μετάφραση δημοσιεύεται στον επίσημο ιστότοπο του Juvenes Translatores και μπορεί να χρησιμοποιηθεί εσωτερικά από τα θεσμικά όργανα της ΕΕ για μελλοντικές επιμορφώσεις σχετικά με την αξιολόγηση των μεταφράσεων·
- θα επιτραπεί στον μαθητή ή τη μαθήτρια να μεταβεί στις Βρυξέλλες για την 3ήμερη επίσκεψη·
- φωτογραφίες και βίντεο από την τελετή απονομής των βραβείων και την επίσκεψη στις Βρυξέλλες μπορούν να δημοσιευτούν στον επίσημο ιστότοπο του Juvenes Translatores και στα μέσα κοινωνικής δικτύωσης.

Στη δήλωση περί ιδιωτικότητας για τον διαγωνισμό Juvenes Translatores καθορίζεται ο τρόπος με τον οποίο γίνεται η επεξεργασία των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα, με αυστηρή τήρηση των ισχυόντων κανόνων για την προστασία των δεδομένων.

9. ΕΡΜΗΝΕΙΑ ΤΩΝ ΚΑΝΟΝΩΝ ΚΑΙ ΟΔΗΓΙΩΝ

Η ερμηνεία των κανόνων του διαγωνισμού από τη ΓΔ Μετάφρασης δεν μπορεί να τεθεί εν αμφιβόλω.

Χρειάζεστε περισσότερες πληροφορίες;

- Επίσημος ιστότοπος του Juvenes Translatores: https://translation.ec.europa.eu/get-involved-european-language-activities-and-initiatives/juvenes-translatores_en?prefLang=el
- στο Facebook: https://www.facebook.com/translatingforeurope
- στο Instagram: https://www.instagram.com/translatingforeurope
- Διεύθυνση ηλεκτρονικού ταχυδρομείου αρμόδιου επικοινωνίας: DGT-TRANSLATORES@ec.europa.eu
- Αρμόδιο άτομο επικοινωνίας για τον διαγωνισμό Juvenes Translatores στο κράτος μέλος σας: https://translation.ec.europa.eu/contact-us_el